

DICHJARAZIONI UNIVIRSALI DI I DIRITTI DI L' OMU

Introitu

Cunsidarendu ch’ ellu ci voli à ricunnoschia a dignità propria di tutti i membri di a famiglia umana è i so diritti pari ed inalienabili par ch’ elli sianu fundati a libertà, a ghjustizia è a paci ind’ u mondu,

Cunsidarendu chì, ùn cunniscendu o sprizzendu i diritti di l’ omu, si hè ghjuntu à atti barbari chì a cuscenza umana ni hè rivultata, è ch’ ella hè stata chjamata a spiranza più alta di l’ omu quilla di fà nascita un mondu duva elli saranu libari l’ omi di parlò è di creda, libarati da u tarrori è da e miseria,

Cunsidarendu ch’ ella hè una primura maiò ch’ elli sianu prutetti i diritti di l’ omu da un guvernu di dirittu, da ch’ ellu ùn sia custrettu l’ omu, ghjuntu à i punti stremi, à rivultò si contru à a tirannia è l’ upprissioni,

Cunsidarendu ch’ ella hè una primura maiò di fà ch’ elli si sviluppinu i leii amichevuli trà i nazioni,

Cunsidarendu ch’ elli anu dittu in lu so Statutu i populi di i Nazioni Uniti ch’ elli credinu in li diritti fundamintali di l’ omu, in la dignità è u valori di a parsona umana, in la parità di i diritti di l’ omi è di i donni, è ch’ elli anu dittu d’ essa dicisi à sviluppà u prugressu suciali è à fà nascita un modu di campò più bonu ind’ una libertà più maiò,

Cunsidarendu ch’ elli anu prumissu i Stati Membri di fà, cù l’ aiutu di l’ Urganisazioni di i Nazioni Uniti, ch’ elli sianu rispittati da veru in lu mondu sanu i diritti di l’ omu è i libertà fundamintali,

Cunsidarendu chì par rializà issa prumessa, hè di primura d’ avè una idea cumuna d’ issi diritti è libertà,

Sta Dichjarazioni Univirsali di i Diritti di l’ Omu

cum’ è fini comunu da ricircà da tutti i populi è tutti i nazioni, par ch’ elli provinu tutti l’ individui è tutti l’ urganisazioni di a sucità, cù u insegnamentu è l’ educazioni, à sviluppà u rispettu d’ issi diritti, è, pigliendu à pocu à pocu i misuri naziunali è internaziunali, à impona ni ignalocu a ricunniscenza è a pratica vera, sia ind’ è i populi di i Stati membri stesi, sia ind’ è quilli di i tarritorii ad elli cunfidati.

Articulu Prima

Nascinu tutti l’ omi libari è pari di dignità è di diritti. Pussedinu a raghjoni è a cuscenza è li tocca ad agiscia trà elli di modu fraternu.

Articulu 2

Di tutti i diritti è i libertà scritti in issa dichjarazioni, si ni pò ghjувà ugnunu, senza sfarenza varuna di razza, di culori, di sessu, di lingua, di rilighjoni, d’ upinioni, pulitica o altra ch’ ella sia, d’ urighjini naziunali o suciali, di ricchezza, di nascita o di qualunqua altra situazioni.

Mancu si farò nisuna sfarenza partendu da u statutu puliticu, ghjuridicu o internaziunali di u paesi o u tarritoriu duva ella campa a parsona, ch’ ellu sia indipidenti issu paesi o tarritoriu, o puri cunfidatu ad una antra nazioni, privu d’ autunumia o cù un puteri limitatu in calchi modu.

Articulu 3

Hà dirittu ogni persona à a vita, à a libertà è à a sicurezza.

Articulu 4

In la schiavitù o in la sirvitù ùn sarò tinutu nimu; sò pruibiti a schiavitù è u cumerciu di i schiavi in qualunqua forma.

Articulu 5

Un’ sarò turmintatu nimu, nè sottomissu à castichi o azzioni crudeli, inumani o vili.

Articulu 6

A so parsunalità ghjuridica, ugnunu hà dirittu à fà la ricunnoschia ignalocu.

Articulu 7

Pà a leggi tutti sò pari, è tutti anu dirittu à essa prutetti da ella senza sfarenza varuna. Anu dirittu tutti à una prutizzioni para contru à qualunqua discriminazioni chì ùn rispittaria issa dichjarazioni è contru à qualunqua chjama à fà una discriminazioni simula.

Articulu 8

Hà dirittu ogni parsona à chjamà ni di modu effettu à i tribunali naziunali cumpitenti contru à l’ atti chì ùn rispittarianu i diritti fundamintali ch’ elli li ricunnoscinu a custituzioni o a leggi.

Articulu 9

Un’ pò essa nimu arristatu, incarciaratu o esiliatu di modu tirannicu.

Articulu 10

Hà dirittu ogni parsona, di modu paru, ch’ ella sia intesa a so causa di modu ghjustu è publicu da un tribunali indipendenti ed imparziali, chì dicidarà, sia di i so diritti è oblihi, sia di a rialità di l’ accusa pinali fatta contru ad ella.

Articulu 11

Ogni parsona incausata par un dilittu si cunsidareghja ch’ ella hè nucenti fin ch’ ella ùn hè stata purtata a prova ch’ ella hè culpevuli, sicondu a leggi è ind’ un prucessu publicu, duva ella avarà avutu tutti i guaranzii chì ci voli par difenda si.

Un’ sara cundannatu nimu par azzioni o umissioni chì, quand’ elli si sò fatti, ùn eranu un dilittu sicondu u dirittu naziunali o internaziunali. Un’ si darà mancu un casticu più maiò cà quillu chì era privistu quandu ellu hè statu fattu un dilittu.

Articulu 12

Un’ si pudarà intarvena di modu tirannicu in la vita parsunali di nimu, nè in la so famiglia, nè in casa soia, nè in li so lettari, nè contru à u so unori o a so nomina. Hà dirittu ogni parsona à essa prutetta da a leggi contru à intarvinzioni o colpi simuli.

Articulu 13

Pò ogni parsona viaghjà di modu libaru è sceglia duva ella voli campò indrentu à unu Statu.

Pò ogni parsona lascià ogni paesi, puru u soiu, è vultà in lu so paesi.

Articulu 14

S’ ella hè parsiguitata, ogni parsona hà u dirittu di dumandà l’ asigliu è di riceva lu in l’ altri paesi.

Un’ si pò dumandà issu dirittu s’ ella hè ricircata par via di un dilittu di dirittu cumunu, o di una azzioni chì andaria contru à i fini è i principii di i Nazioni Uniti.

Articulu 15

Ugnunu hà dirittu à una naziunalità.

Di a so naziunalità ùn ni pò essa privu nimu, nè mancu di u dirittu di cambià ni.

Articulu 16

A’ parta si da l’ età d’ avè i figlioli, anu u dirittu l’ omu è a donna, senza varuna limitazioni par ciò chì tocca à a razza, a naziunalità o a rilighjoni, di marità

si è di custitui una famiglia. Sò pari i so diritti in lu matrimoniu, fin ch’ ellu dura è s’ ellu si scioglii.

Un’ pò essa dicisu u matrimoniu cò cù l’ accensentu libaru è pienu di i sposi.

A famiglia hè l’ elementu naturali è fundamintali di a sucità è à a sucità è à u Statu li tocca à pruteghja la.

Articulu 17

Hà dirittu à a prupiià ogni parsona, da sola o in cumunità.

Di a so prupiià ùn ni pò essa privu nimu di modu tirannicu.

Articulu 18

Hà dirittu ogni parsona à a libertà di pinsamentu, di cuscenza è di rilighjoni; vali à di ch’ ella hè libara di cambià a so rilighjoni o i so ideï, sola o in cumunità, di modu sia publicu sia privatu, cù u insegnamentu, i praticchi, u cultu o i riti.

Articulu 19

Hà dirittu ogni individuu à a libertà d’ upinioni è di sprissioni; vali à di ch’ ellu ùn devi essa turmintatu pò i so upinioni è ch’ ellu pò circà, riceva è sparghja, senza primura di i fruntieri, i infurmazioni è l’ ideï cù tutti i modi di sprissioni.

Articulu 20

Ogni parsona hà dirittu à a libertà di riunioni è d’ associu pacificu.

Un associu nimu pò essa custrettu à divintà ni membru.

Articulu 21

Hà dirittu ogni parsona à participà à a dirizzioni di l’ affari publichi di u so paesi, sia da par ella, sia cù i so riprisintanti scelti di modu libaru.

Hà dirittu ogni parsona à ghjugna, in cundizioni pari cù l’ altri à i funzioni publichi di u so paesi.

Da a vulintà di u populu nasci l’ auturità di i puteri publichi; issa vulintà ci voli ch’ ella si sprimi in alizzioni unesti ch’ si devinu fà à tempi pricisi, ch’ tutti ci devinu vutà di modu parù, cù u votu scretu o di qualunque altru modu simuli ch’ assicuressi a libertà di u votu.

Articulu 22

Hà dirittu à a sucirità suciali ogni parsona, cum’ è membru di a sucità; hè ghjusta ch’ ella possi rializà i so diritti ecunomici, suciali è culturali nicissarii à a so dignità è à u sviluppu libaru di a so parsunalità, cù u sforzu naziunali è a cuuparazioni internaziunali, sicondu l’ urganisazioni è i mezi d’ ogni paesi.

Articulu 23

Hà dirittu ogni parsona à u so travagliu, à sceglia lu di modu libaru, à fà lu in cundizioni ghjusti è curretti, è à essa prutetta contru à a disuccupazioni.

Anu dirittu tutti, senza sfarenza varuna, à listessa paca par listessu travagliu.

A’ ch’ travaglia li ci voli un pacamentu ghjustu è currettu da ch’ ellu possi campà cù a so famiglia cum’ ellu si devi pò a dignità cumuna, cù l’ aiutu, s’ ellu l’ accorri, d’ ogni mezu di prutizzioni suciali.

Hà dirittu ogni parsona à custitui cù l’ altri i sindacati, à scriva si ind’ i sindacati par difenda i so intaressi.

Articulu 24

Hà dirittu ogni parsona à u riposu è à u tempu libaru, vali à di ch’ ellu ùn devi essa troppu u so tempu di travagliu, è ch’ ella devi avè i vacanzi à tempi fissi.

Articulu 25

Hà dirittu ogni parsona à un livellu di vita ch’ bastessi par prucurà ad ellu stessu è à a so famiglia a saluta è u benistà, pò u più pò u mangnà, a vistitura, l’ allogghju, i curi midicali è i sirvizii suciali nicissarii; hà dirittu à a sucirità s’ ella ùn hà travagliu, s’ ella hè malata, inferma, veduva o anziana o in l’ altri casi ch’ ella pò perda i so mezi di campò par raghjoni ch’ ella ùn ci hè par nulla.

A’ i mammi è à i zitelli li ci voli un aiutu è una assistenza particulari. I zitelli, nati in lu matrimoniu o for di matrimoniu, ricevinu listessa prutizzioni suciali.

Articulu 26

Ogni parsona hà dirittu à l’ educazioni. Devi essa di gratisi l’ educazioni, almenu par ciò ch’ tocca à un insegnamentu elementari è fundamintali. U insegnamentu elementari hè ublicatu. U insegnamentu tecnicu è prufissiunali ci voli à giniralizà lu; à l’ alti studii ci devinu pudè ghjugna tutti à parù, sicondu u meritu.

U fini di l’ educazioni devi essa ch’ ella si spanni a parsunalità umana da veru è ch’ ellu piglii forza u rispettu di i diritti di l’ omu è di i libertà fundamintali. Devi fà ch’ elli si capischinu, ch’ elli s’ accettinu è ch’ elli sianu amichi tutti i nazioni è tutti i gruppi raziali o rilighjosi, ch’ elli si sviluppinu l’ attività di i Nazioni Uniti par mantena a paci.

A’ i parenti tocca prima à sceglia a forma d’ educazioni da dà à i figlioli.

Articulu 27

Ogni parsona hà dirittu à participà di modu libaru à a vita culturali di a cumunità, à goda si l’ arti è à participà à u prugressu scientificu è à l’ avantaghji ch’ ellu porta.

Ugnunu hà u dirittu ch’ elli sianu prutetti i intaressi murali è matiriali ch’ nascinu da ogni pruduzzioni scientifica, literaria o artistica ch’ ellu ni hè ellu l’ autori.

Articulu 28

Ogni parsona hà dirittu ch’ ellu regni, in la sucità è trà i Stati, un ordini ch’ dessi tuttu u so pesu à i diritti è libertà ch’ ella sprimi issa dichjarazioni.

Articulu 29

Hà i duveri l’ individuu ver di a so cumunità ch’ in ella sola si pò fà u sviluppu libaru è pienu di a so parsunalità.

Esercitendu i so diritti è gudendu i so libertà, ùn hè sottumissu ugnunu cò à i limitazioni da a leggi stabiliti, solu da assicurà ch’ elli sianu ricunnosciuti è rispittati i diritti è i libertà di l’ altri, è di dà sudesfu à i dumandi ghjusti di a murali, di l’ ordini publicu è di u binistà di tutti ind’ una sucità dimucratica.

Issi diritti è issi libertà in nisun casu si pudaranu utilizà contru à i fini è i principii di i Nazioni Uniti.

Articulu 30

Nisuna dispusizioni d’ issa dichjarazioni pò essa capita cum’ è s’ ella dessi ad unu Statu, ad un gruppu o ad u individuu un dirittu qualunque d’ avè una attività o d’ agiscia cù u scopu di fà spariscia i diritti è i libertà ch’ ci si trovanu scritti.